

БОРИС ПАСТЕРНАК

СРЕЩА

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

СРЕЩА [0]

*Стрехите, пътя, входа
затрупа сняг свиреп,
излизам да походя —
на двора виждам теб.*

*Без шапка, без галоши,
с палто възтънко пак,
и нещо те тревожи,
и дъвчеш мокър сняг.*

*Дървета и огради
се губят сред тъма,
а ти под снегопада
стоиш все тъй сама.*

*По твоите ланити
снежинки се топят,
и капчици в косите
като роса искрят.*

*Рус кичур позлатява
и твоето чело,
и шала, и ръкава,
и цялото палто.*

*Сняг в миглите проблясва,
в очите ти — тъга,
тъй всъщност по-прекрасна*

изглеждаш ми сега.

*И сякаш с къс желязо,
потайно закален,
в сърцето ми ти вряза
лика си съкровен.*

*В мен вечно ще сияе
смиреният ти чар,
и затова нехая,
че е светът кошмар.*

*И в този миг тревожен,
в нощта сред снежен дим,
аз чувствам, че не можем
с теб да се разделим.*

*Кои сме — как ще знаят,
какво ще разберат,
щом клюки ще витаят
дори след нашта смърт?*

1949

[0] Стихотворението е свързано с голямата и драматична любов между Пастернак и Олга Ивинска (Олга Ивинска (1911–1995) е поетеса и преводачка, доверено лице на Пастернак през последните години от живота му. Автор е на мемоари, разказващи подробности около създаването на романа „Доктор Живаго“ и за жестокия тормоз, на който е подложен поетът от страна на съветските власти, за скандала с Нобеловата награда и пр.: О. В. Ивинская. Годы с Борисом Пастернаком. В плену времени. Москва, 1992.), преминала през много перипетии и донесла и на двамата сурови изпитания: „Тази любов струва на Ивинска две години затвор, на Пастернак — семейната хармония и в последна сметка — живота. И въпреки това Борис Пастернак и Олга Ивинска в един глас твърдят, че през тези

четиринадесет години са били щастливи“. (Дм. Быков. Борис Пастернак. Москва, 2007, с.678-679.) ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.